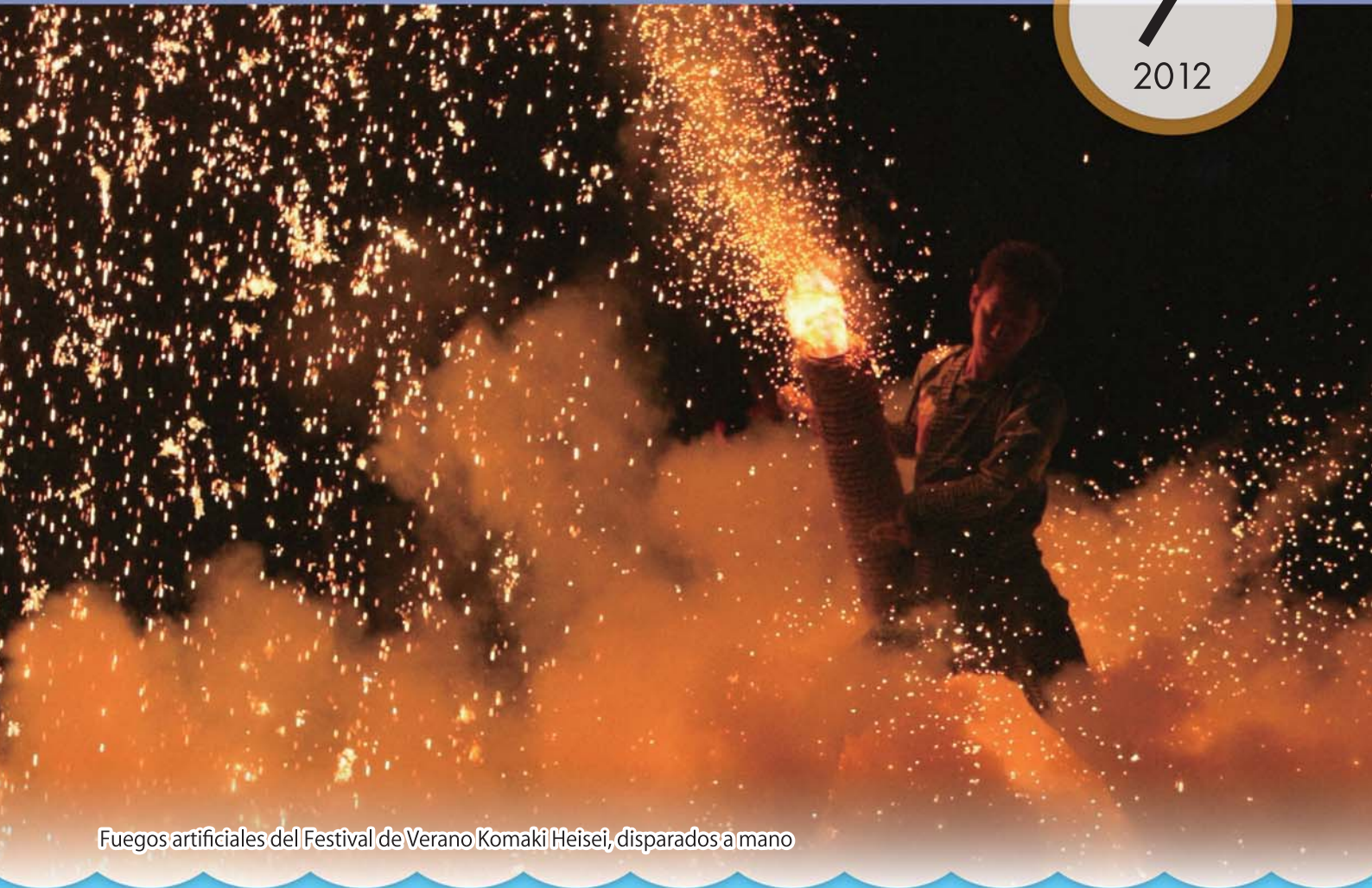


KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

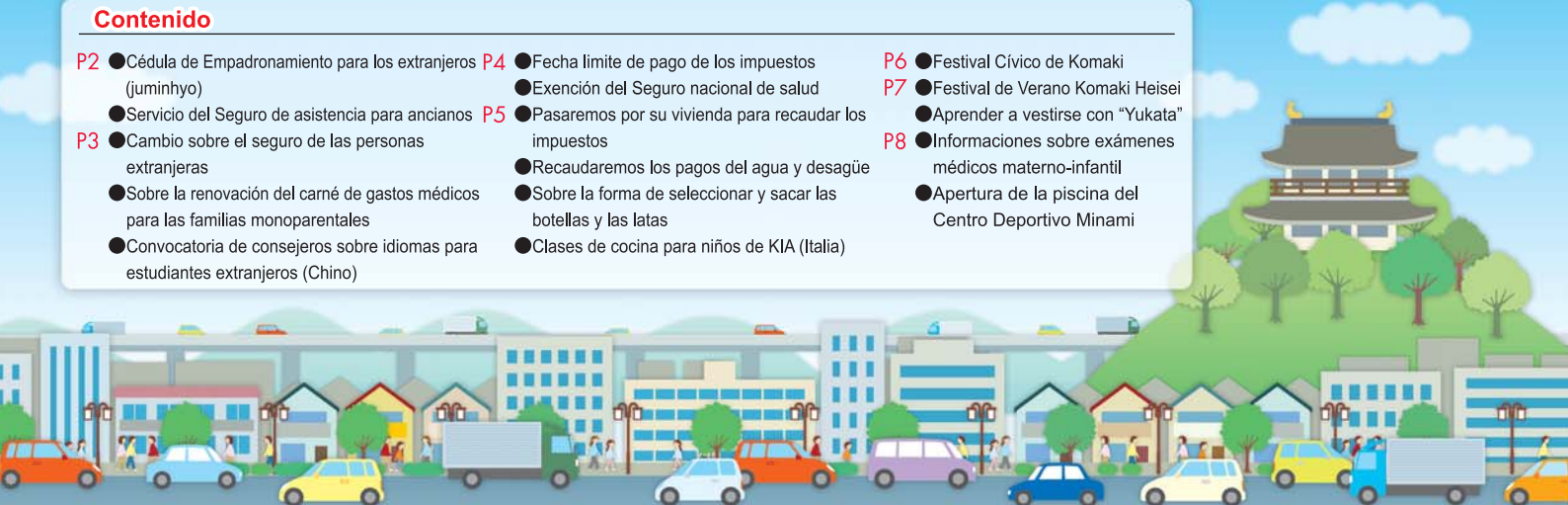
7
2012



Fuegos artificiales del Festival de Verano Komaki Heisei, disparados a mano

Contenido

- | | | |
|---|--|--|
| P2 ●Cédula de Empadronamiento para los extranjeros (juminhyo) | P4 ●Fecha límite de pago de los impuestos | P6 ●Festival Cívico de Komaki |
| ●Servicio del Seguro de asistencia para ancianos | ●Exención del Seguro nacional de salud | P7 ●Festival de Verano Komaki Heisei |
| P3 ●Cambio sobre el seguro de las personas extranjeras | P5 ●Pasaremos por su vivienda para recaudar los impuestos | ●Aprender a vestirse con "Yukata" |
| ●Sobre la renovación del carné de gastos médicos para las familias monoparentales | ●Recaudaremos los pagos del agua y desagüe | P8 ●Informaciones sobre exámenes médicos materno-infantil |
| ●Convocatoria de consejeros sobre idiomas para estudiantes extranjeros (Chino) | ●Sobre la forma de seleccionar y sacar las botellas y las latas | ●Apertura de la piscina del Centro Deportivo Minami |
| | ●Clases de cocina para niños de KIA (Italia) | |



**Desde el
9 de julio**

¡Los extranjeros también podrán obtener la Cédula de Empadronamiento! (Juminhyo)

Este año a partir del 9 de julio, se deroga el Sistema de Registro de Extranjero, pasando los ciudadanos extranjeros a ser inscritos en el Sistema de Registro Básico de Residentes igualmente que los japoneses.

Hasta ahora, era necesario notificar tanto a la oficina de migraciones como a la municipalidad, trámites referentes al pasaporte o visa, se realizarán en la oficina de migraciones, ya no será necesario notificar a la municipalidad. Además, al momento de cambiar de dirección, solamente será necesario hacer el trámite en la municipalidad.

Aún las personas que en este momento tengan registro de extranjero, pero que no tengan permiso de residencia el 9 de julio o personas cuyo permiso de residencia sea "menor de 3 meses", personas cuyo permiso de residencia sea de "visado de corta duración", no podrán ser incluidas en el Sistema de Registro Básico de Residentes. Si no está inscrito en el Sistema de Registro Básico de Residentes, no se podrá afiliarse al Seguro Nacional de Salud, ni recibir la asignación por hijo. También el registro de sello personal será eliminado, por lo que no será posible obtener el Certificado de Sello Personal. Por lo tanto, a las personas que tengan el visado caducado o no tengan el permiso de residencia, deberán realizar sus trámites de visado en las oficinas de migraciones y luego hacer la declaración en la municipalidad.

¿Qué cambiará?

- Se cambiará el "Carné de Extranjería" por la "Tarjeta de Estadía" o "Carné de Residente Permanente Especial". El trámite de cambio de la "Tarjeta de estadía", lo debe hacer en la Oficina de Inmigraciones, "El carné de residente permanente especial" en la municipalidad.
- En caso trasladarse a otra ciudad o al extranjero, presentar el "aviso de traslado" al lugar de salida donde reside. Además, al momento de declarar su traslado, presentar el "Certificado de traslado" que se le fue entregado al presentar el "aviso de traslado" y también la "Tarjeta de Estadía" o "Carné de Residente Permanente Especial".
- A cambio del "Certificado de datos del registro de extranjería" se puede obtener la "Copia de la Cédula de Empadronamiento", pudiendo ser colocados todos los miembros de la misma familia, sean extranjeros o japoneses, en una misma "Copia de la Cédula de Empadronamiento".



Para mayores informaciones verificar en la siguiente página Web

- Ministerio de Justicia, Departamento de Migraciones <http://www.immi-moj.go.jp/index2.html>
- Sobre el Sistema de Registro Básico de Residentes relacionado con los ciudadanos extranjeros.
(Ministerio del Interior)
http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

Aviso sobre el cierre temporal de la sucursal de la estación de Komaki

Descanso de 2 días desde el 7 (sábado) al 8 (domingo) de julio, con motivo del cambio del sistema debido al cambio de la Ley de Registro Básico de Residentes.

Informaciones Sección civil (Shimin-ka) Telf.0568-76-1121

Pedido del Seguro de Asistencia para Ancianos

Sistema del Asistencia para Ancianos

Los ciudadanos mayores de 40 años afiliados al Seguro de salud, y aquellos mayores de 65 años deben pagar el impuesto del Seguro de Asistencia para Ancianos, para poder utilizar los servicios de asistencia en caso de necesidad, con un costo del 10%. (Personas entre los 40 y 64 años, solamente recibirán asistencia cuando fuera necesario en caso de una enfermedad específica).

A los ciudadanos extranjeros que permanecen en Japón pasando los 3 meses de estadía, y que tienen a partir de 65 años, se les enviará por carta el Carné de Asegurado al Seguro de asistencia para ancianos y el talonario del pago de la póliza de seguro (carta para pagar el seguro).

Las personas mayores de 65 años, en caso de reingreso después de haber salido del país con la dirección registrada en la dirección en la ciudad de Komaki, califican para el Seguro de Asistencia, por lo tanto deben hacer los trámites de solicitud si no lo realizan no recibirán los servicios del Seguro de Asistencia.

**Informaciones División de Asistencia para una "Larga vida"
Encargado del Seguro de asistencia Telf.0568-76-1197**

A partir del 9 de julio, cambiarán los beneficiarios del Seguro nacional de salud y el Sistema del seguro de salud para la edad avanzada para los ciudadanos extranjeros.

Cambio del Contenido

Antes del cambio
Personas que tengan más de 1 año de estadía

Después del cambio
Personas que tengan más de 3 meses de periodo de estadía
Por regla, personas que están registradas en el Registro Básico de Residentes

Nota

1. A las personas que ya están inscritas en el Seguro nacional de salud, Sistema de seguro de salud para la edad avanzada o Seguro de salud de la compañía en la que trabaja, no es necesario hacer ningún trámite.
2. Las personas a partir de los 75 años, no tienen necesidad de hacer trámites pues el ingreso al Sistema del Seguro de salud para la edad avanzada es automático.
3. Los extranjeros que desean afiliarse al Seguro nacional de salud, realizar sus trámites en el Departamento de Seguro y Pensiones después del 9 de julio.

Requisitos necesarios para afiliarse al Seguro nacional de salud

- Tarjeta de Estadía, Carné de Residente Permanente Especial, pasaporte, licencia de conducir, etc.,
- Libreta de ahorros y el sello personal utilizado (En caso tenga la tarjeta bancaria por favor traerla)



Informaciones Departamento de Seguro y Pensiones ☎485-8650 No es necesaria la dirección Telf.0568-76-1123

Sobre la renovación del carné de gastos médicos para las familias monoparentales

Carné de gastos médicos para las familias monoparentales Certificado para que los gastos médicos de las familias conformadas por la madre (padre) e hijos.


El Certificado de beneficiario que está utilizando ahora, solo puede ser utilizado hasta el 31 de julio (martes). Se le enviará una notificación de la municipalidad a finales de junio, colocar los documentos indicados en ①, ② y ③ en el sobre adjunto.

- ① Formulario de solicitud de renovación,
- ② Declaración de los gastos para la crianza
- ③ Copia del carné de salud de todas las personas que reciben los gastos médicos

- El nuevo certificado de beneficiario se le enviará a mediados de julio.
- ※ A las personas que no pueden recibir el certificado de beneficiario por tener ingresos muy altos u otro motivo, se le notificará por correspondencia.
- ※ Las personas que se mudaron a la ciudad de Komaki después del 2 de enero de 2012, personas que no han declarado sus ganancias del 2012, es necesario realizar trámites para verificar sus ingresos.

Informaciones Departamento de Seguro y Pensiones ☎485-8650 No es necesaria la dirección Telf.0568-76-1128

Requisitos necesarios para la convocatoria Año lectivo 2012 de trabajadores provisionales para la División de Educación

Tipo de Trabajo	Consejero sobre idiomas para estudiantes extranjeros (Chino)	Cantidad de personas convocadas	1 Persona
Detalles del trabajo	Asistencia en el estudio a los alumnos extranjeros que no saben japonés, además de orientación en el curso de los estudios, así como también la traducción de los anuncios y comunicaciones a los tutores, entre otros.		
Requisitos para aplicar	Persona que domine con fluidez el japonés y el chino (No es necesario licencia de profesor)		
Horario de trabajo	3 días (Entre el lunes y viernes) Desde las 9:30 hasta las 16:30. 6 horas de trabajo efectivo		
Salario	2,500 yenes por hora	Observaciones	Se definirá después de previa entrevista y examen escrito. Es posible llevar diccionario.
Fecha programada para la entrevista	10 de agosto (viernes)	Fecha de contratación	1 de septiembre de 2012
Aplicación e Informaciones	Envíe hasta el 30 de julio (lunes) (debe llegar hasta ese día), su currículo vital (tamaño A4) indicando su aplicación para el trabajo a la División de Educación Escolar (☎485-8650 No es necesario colocar la dirección. Telf.0568-76-1165)		

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de julio (martes).

- Impuestos de bienes fijos e Impuesto de Planificación Urbana (segundo periodo)
- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Segundo período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (Primer período)

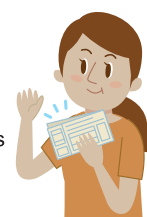
¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

◇ ¿No hay algún impuesto que haya olvidado?...

Los funcionarios de la municipalidad visitarán a las familias que hayan olvidado el pago de los impuestos en el periodo entre julio hasta agosto.

Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día los días de semana...

1. Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
 - Horario: 8 (domingo) y 22 de julio (domingo). De 8:30 a 17:15
 - ※ Ventanilla de pagos que también ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos en días feriados. A partir del 22 de julio (domingo) en el 2do piso del nuevo edificio de la Municipalidad de Komaki.
2. En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días.
 - El horario es de 8:30 a 17:15
 - ※ La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año. El 7 de julio (sábado) y 8 de julio (domingo) estará temporalmente de descanso.
3. Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
 - ※ Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.



Informaciones Sección de Recaudación de Impuestos
Telf.0568-72-2101(Línea general) Anexo 276~279 Telf.0568-76-1117 / 0568-76-1118 (Línea directa)

¿No puedo pagar la Pensión Nacional? ¡Haga sus consultas en julio!

En caso de que se encuentre en una situación económica difícil, si se le acepta hacer la inscripción, se le subvencionará una parte o la totalidad el pago del seguro. Además, para las personas menores de 30 años existe un sistema de espera en los pagos. Las personas interesadas pueden inscribirse en la Sección de Seguro y Pensiones.

La inscripción del año fiscal 2011 se puede hacer hasta finales de julio de 2012

※ En caso de estar recibiendo subvenciones o prórrogas y se desee continuar recibéndolas, debe hacer la renovación todos los años en julio.

¿Qué es el Sistema nacional de pensiones?

De acuerdo a la ley japonesa, también los extranjeros que viven en Japón (A partir de los 20 hasta los 60 años), deben afiliarse a la Pensión Nacional y pagar la póliza del seguro.



- La Pensión Nacional, comprende 3 tipos de pensión

Pensión básica de ancianidad	Si ha pagado por más 25 años la tasa del seguro del Sistema Nacional de Pensiones, por regla, le corresponde la asignación a partir de los 65 años de edad.
Pensión básica por incapacidad	La pensión básica por incapacidad se asigna a las personas inscritas en el Sistema nacional de pensiones al momento de haber quedado discapacitados en el nivel 1ro o 2do.
Pensión básica para la familia sobreviviente	En caso de fallecer mientras estaba inscrito, ésta se le asignará a la familia sobreviviente.

※ Pago de la Suma Alzada por Retiro

El extranjero que al salir de Japón ha pagado las primas del Sistema nacional de pensiones por un periodo de total de más de 6 meses, puede solicitar una suma alzada por retiro dentro de dos años. Por favor, informe a la municipalidad antes de su salida y se le dará un formulario de solicitud.

Informaciones Sección de Seguro y Pensiones Telf.0568-76-1124

¿No ha olvidado pagar sus impuestos?

- Periodo comprendido **entre el 30 de julio (Lunes) hasta el 13 de agosto (Lunes)**, aún no ha sido liquidado. Pasaremos por las viviendas para recaudar los impuestos. En este periodo, los funcionarios de la municipalidad, recorrerán cada vivienda para recaudar el dinero. Los funcionarios de la municipalidad llevan consigo su Certificación de Identidad (Carné de Funcionario de Recaudación de Impuestos), por favor verificar.
- La ventanilla de consultas sobre los impuestos esta abierta **el 5 de agosto (Domingo) y el 12 de agosto (Domingo)** Se puede obtener información y realizar el pago en la Sección de Recaudación, Municipalidad de Komaki 2do piso. [Desde las 8:30 hasta las 17:15]

Informaciones

Sección de Recaudación de Impuestos
Telf.0568-72-2101 (Línea general) Anexo 276~279
Telf.0568-76-1117 / 0568-76-1118 (Línea directa)

Recaudaremos los pagos del agua y desagüe.

¿No ha olvidado el pago del agua y desagüe?

¿esta siendo descontado de la cuenta?



En este periodo, recolectaremos el dinero de cada vivienda. Cabe señalar que los funcionarios llevan un documento para acreditar su identidad.



Periodo: Desde el 10 de julio (martes) a 3 de agosto (viernes)

Informaciones

Sección de pagos de agua y alcantarillado
Telf.0568-79-1320

Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables

Botellas vacías	Objetos de recolección	Botellas de licor, botellas de bebidas, botellas de cosméticos, otras botellas y diversos.	
	Forma de sacar	① Quite la tapa y enjuague rápidamente con agua ② Colocar en las bolsas para la recolección de recursos (color verde) ③ Poner en el lugar de recolección de recursos ※No necesita sacar la etiqueta.	

Latas vacías	Objetos de recolección	Latas de aluminio y de acero de alimentos y bebidas (El tamaño debe ser menos de 20cm. x 50cm.) Otro tipo de latas deben reciclarse en "artículos metálicos"	
	Forma de sacar	① Vaciar el contenido y enjuagar rápidamente con agua sin aplastarlo, ② Colocar en las bolsas para la recolección de reciclables (color verde), ③ Poner en el lugar de recolección de reciclables. ※No hay necesidad de separar las latas de aluminio y las latas de acero	



¡Importante! ¡Por favor no colocar otros desperdicios (como colillas de cigarrillos)!

Preguntas frecuentes

P ¿Cómo se deben sacar las tapas de las latas de conservas?

R Las tapas que están separadas de las latas, colocarlas en artículos metálicos (bolsa verde).
Las tapas que están pegadas a las latas colocarlas junto con las latas (bolsa verde)

P ¿Cómo se deben sacar las tapas de botellas?

R Las tapas de metal colocarlas en artículos de metal (bolsa verde)
Si son de plástico colocarlas en "envases de plástico" (bolsa verde)

Verifique el calendario de los días de recolección de la basura y los recursos, para sacarlos el día que corresponde (día indicado) antes de las 8:30 de la mañana.



Informaciones

División de Control de Residuos, Sección de Promoción de la reducción de los residuos de la ciudad de Komaki. Telf.0568-76-1187

KIA

Intercambio internacional mediante la comida italiana "Club Junior KIA"

Horario	5 de Agosto (domingo) de 10:00 a 13:00	¡Pase saludable y vigoroso el verano con comida italiana!
Lugar	Ajioka Shimin Center Salón de Cocina	También aprenderemos modales en la mesa.
Participantes	Estudiantes o miembros de KIA desde el 3er grado de la escuela primaria hasta el 3 grado de la escuela secundaria que vivan en la ciudad de Komaki.	
Capacidad	11 estudiantes japoneses y 11 estudiantes extranjeros (la reserva por orden de llegada)	
Precio	Miembros de KIA 200 yenes, no miembros 500 yenes	
Llevar	Mandil y paño de cocina	
Periodo de inscripción	Inscribirse desde el 4 (miércoles) hasta el 27 de julio (viernes) de 9:00 a 17:00. (excepto los domingos, lunes, feriados y en horario de 12:00~13:00) haciendo el pago respectivo, directamente a KIA.	



Profesor
Vigano Ivano

Informaciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) 2-107 Komaki-shi, Shimin Kaikan 4to piso. Telf.0568-76-0905

Convocatoria de participantes para el 33° Festival Cívico de Komaki

¡Animemos todos el Festival de Komaki!

Este año el evento "Festival Cívico de Komaki" se relajará el 20 y 21 de octubre con gran pompa y esplendor.

Desfile 21 de octubre (domingo)

●Desfile de los tres ilustres generales (samurai) y las tres princesas (hime)

Requisitos de participación Personas mayores de 18 años que viven, trabajan o estudian en la ciudad (se dará preferencia a personas sin experiencia)

Participantes 6 personas (Nobunaga, Hideyoshi, Ieyasu, Nohime, Nene, Senhime, cada uno) ※ Si hay muchos solicitantes se hará un sorteo

●Participantes para los tres ilustres generales y las tres princesas

Se pide la participación también para representar la escuadra de lanceros, escuadra de fusileros y también para el papel de sirviente y otros.

Requisitos de participación Personas mayores de la escuela secundaria que viven, trabajan o estudian en la ciudad

Participantes Aproximadamente 30 personas

Fecha límite de inscripción La inscripción debe llegar hasta el 27 de julio (viernes)

Forma de inscripción Enviar a al Comité Ejecutivo del Festival Cívico una tarjeta postal llenando "tres ilustres generales y las tres princesas" o "participantes para el desfile" con su dirección, nombre, fecha de nacimiento, tipo de trabajo, nombre del trabajo (o escuela) y el número de teléfono.

Lugar frente a la estación de Komaki (Melody Park)

Grupos participantes en el Dance Mix 2012 en Komaki

●Concurso...20 de octubre (sábado) Grupos de más de 5 personas que puedan participar en la ceremonia de premiación. El tipo de baile es libre

Tiempo de evaluación Menos de 5 minutos (contando con el tiempo de entrada y salida)

Premio A los ganadores del Gran Premio y a los mejores grupos se les entregará un diploma y a todos los participantes se les obsequiará una camiseta de recuerdo. ※ Los tres mejores grupos podrán participar gratuitamente el próximo año.

Cantidad de grupos participantes Aproximadamente 25 grupos (Si hay muchos solicitantes se hará un sorteo)



●Libre...21 de octubre (domingo) Grupo de más de 5 personas, el tipo de baile es libre

Tiempo de evaluación Aproximadamente 5 minutos

※Costo de participación: 500 yenes por personas (A todos los participantes se les obsequiará una camiseta de recuerdo)

Cantidad de grupos participantes Aproximadamente 25 grupos (Si hay muchos solicitantes se hará un sorteo)

※Es posible participar en el concurso y en la participación libre (aunque participe en ambos el precio es el mismo)

Periodo de inscripción Debe llegar hasta el 27 de julio (viernes)

Forma de inscripción Llenar el formulario indicado y enviarlo al Comité Ejecutivo del Festival Cívico. El formulario lo puede encontrar en la página Web de la municipalidad, en la sección de vida e intercambio, centros civiles, centro urbano, centro de innovación de aprendizaje o en el Park Arena Komaki. *Puede enviarlo por correo, fax, e-mail o llevarlo directamente.

Evento del Lapio

Participantes en el Festival Cívico de la Canción y Concurso de Karaoke

¿Porqué no hacer célebre su hermosa voz en el Asahi Hall?

Lugar Centro de innovación del aprendizaje Asahi Hall

Participantes Personas que viven, trabajan o estudian en la ciudad

※ Los dos días se usará el Karaoke DAM

●Festival Cívico de la Canción...20 de octubre (sábado)

Capacidad 100 personas (por orden de llegada)

Precio 500 yenes (2 canciones)

●Concurso de Karaoke...21 de octubre (domingo)

Clasificación De oro (más de 73 años), Senior (62 años de edad a 72 años), en general (sin límite de edad, ※ Pueden participar también los ganadores anteriores)

Capacidad 40 personas por grupo (por orden de llegada)

Precio 1,000 yenes (2 canciones)

Periodo de inscripciones Desde el 17 de julio (martes) hasta el 14 de septiembre (viernes). ※ Se cierra la inscripción al llenarse la capacidad.

Forma de inscripción Enviar al Comité Ejecutivo del Festival Cívico una postal con retorno llenando su dirección, nombre, edad, título de la canción (nombre original de la canción), número de teléfono y "Festival de la Canción" o "Concurso de Karaoke"

Informaciones

Secretaría del Comité Ejecutivo del Festival Cívico de Komaki (Dentro de la sección de vida e intercambio) Código postal 485-8650 No necesita escribir la dirección.
Telf.0568-76-1173 FAX.0568-72-2340 E-mail seikatsu@city.komaki.lg.jp

24º Festival de Verano Komaki Heisei

Horario 28 de julio (sábado) 17:30 – 21:00 29 de julio (domingo) 17:30 – 21:30

¿Qué es el Festival de Verano Komaki Heisei?

Festival que tiene como atractivo principal el Desfile de carrozas Dashi. Desfilan carrozas Dashi con originales diseños, desde tradicionales guerreros, hasta personajes de dibujos animados. No se puede perder la actuación de los grupos que desfilan con las carrozas Dashi

Programa

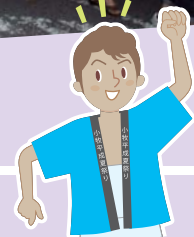
※Se realizará aún en caso de llovizna, pero se cancelará si llueve fuerte.

28 de julio (sábado)

17:30 Baile "Yosakoi" (Komaki-shi Shimin Kaikan)
17:45 Baile "Haneto",
18:15 Presentación de tambores japoneses
18:40 Apertura
19:00 Partida de Desfile de carrozas Dashi [Komaki-shi Shimin Kaikan→Melody Park (Lado este de la estación de Komaki)]

29 de julio (domingo)

17:30 Baile "Yosakoi" (Melody Park)
18:00 Apertura • Premiación a los mejores grupos (aparte de los 3 primeros puestos)
19:00 Partida de Desfile de carrozas Dashi Melody Park (Lado este de la estación de Komaki) →Komaki-shi Shimin Kaikan]
21:00 Premiación a los mejores grupos (3 primeros puestos) • Clausura del Festival "Komaki-shi Shimin Kaikan"
Colaboración de fuegos artificiales de tubos, de fuegos artificiales americanos y presentación de tambores japoneses



¿No desea ser jurado para la calificación de las carrozas Dashi y su actuación?

Se puede ser jurado a través de la Internet mediante el teléfono celular, etc. ¡Participemos en el festival como jurado! En la final que se realizará el segundo día, habrá premiación al 3er puesto.

Recepción para participar en el Desfile de Carrozas Dashi

Se puede participar inscribiéndose el mismo día del Desfile de Carrozas Dashi. Presentarse sin falta en la sede principal del festival, antes de comenzar el desfile de las Carrozas Dashi.

【Periodo de Recepción】 28 de julio (sábado) en los toldos (sede principal del festival) colocados al lado de la torre del Shimin Kaikan, por favor llegar hasta las 18:30.
29 de Julio (domingo) en los toldos colocados en el Melody Park (sede principal del festival) por favor llegar hasta las 18:00.

Votación por la Internet



Informaciones

Secretaría del Comité Ejecutivo del Festival de Verano Komaki Heisei (Dentro de la Sección de Vida e Intercambio de la municipalidad de Komaki) 〒Código postal 485-8650. No necesita escribir la dirección. Telf.0568-76-1173 FAX0568-72-2340 E-mail: seikatsu@city.komaki.lg.jp

KIA Clases de Cultura Japonesa

¿Por qué no ir al Festival de Verano Komaki Heisei vistiendo Yukata después de haber aprendido a vestirse con ella?



※ Como regla general tiene que llevar su propia Yukata, faja (obi), dos cordones para las caderas, complementos, Geta (zueco japonés). Persona que no tenga estas prendas, consulte a esta oficina.

Horario

28 de julio (sábado) Clase para vestir Yukata, desde las 15:30 hasta las 17:00 horas / Festival de verano desde las 18:00

Lugar

Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso, Chess Room

Participantes

Extranjeros que viven o trabajan en la ciudad de Komaki, o miembros de KIA

Capacidad

50 personas ※Por orden de llegada (se dará preferencia a los miembros de KIA)

Precio

Gratuito

Inscripciones

Desde el 3 de julio (martes) de 2012 hasta el 24 de julio (martes)

Informaciones

Inscripciones directamente en la oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA), por teléfono, fax o e-mail
Telf.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 email kia@ma.ccnw.ne.jp



Información sobre los exámenes médicos

Informaciones

Centro de salud

Telf. 0568-75-6471



Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.

母子手帳

Nombre del examen	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones
Examen de salud para bebés de 4 meses Además del examen para los niños, se les aplica la vacuna BCG, y a las madres se les hace un examen dental.	10 de julio (martes)	Centro de Salud	Recepción 13:05~13:55	Nacidos entre el 1 y el 7 de marzo de 2012
	17 de julio (martes)			Nacidos entre el 8 y el 14 de marzo de 2012
	24 de julio (martes)			Nacidos entre el 15 y el 22 de marzo de 2012
	31 de julio (martes)			Nacidos entre el 23 y el 31 de marzo de 2012
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	6 de julio (viernes)	Centro de Salud	Recepción 13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de enero de 2011
	13 de julio (viernes)			Nacidos entre el 12 y el 20 de enero de 2011
	20 de julio (viernes)			Nacidos entre el 21 y el 31 de enero de 2011
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	12 de julio (jueves)	Centro de Salud	Recepción 9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de abril de 2010
	19 de julio (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 30 de abril de 2010
Examen de salud para niños de 3 años	4 de julio (miércoles)	Centro de Salud	Recepción 13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 12 de julio de 2009
	11 de julio (miércoles)			Nacidos entre el 13 y el 21 de julio de 2009
	25 de julio (miércoles)			Nacidos entre el 22 y el 31 de julio de 2009
Curso de prevención de caries “Niko-Niko” Es necesario reservar	25 de julio (miércoles)	Centro de Salud	10:00~11:00	20 padres y sus hijos quienescomenzaron la dentición ● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud
Asesoramiento sobre lactancia Fase inicial: Aula “Gokkun” Es necesario reservar	4 de julio (miércoles)	Centro de Salud	10:00~11:00	27 padres y sus hijos con másde 4 meses de nacidos ● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud
Asesoramiento sobre lactancia (Fase elemental: Aula “Kami-Kami”) Es necesario reservar	27 de julio (viernes)	Centro de Salud	10:00~11:00	21 padres y sus hijos con más de 9 meses ● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud
Consulta sobre lactancia Es necesario reservar	9 de julio (lunes)	Centro de Salud	13:00~16:00	● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud
	10 de julio (martes)		9:00~12:00	
	24 de julio (martes)			
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	13 de julio (viernes)	Oshiro Jidoukan	10:00~11:15	Consultas sobre sus inquietudes o preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición del cuerpo, medición de la presión arterial, análisis de orina (Solamente para quien desea) ●Precio/ Gratuito
Visita al bebe	Los encargados de comunicación de salud activos o retirados, visitaran a los bebes de 2 a 3 meses de edad en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará antes por teléfono su disponibilidad)			
Curso para Padres y Madres	16 de Agosto (Jueves)	Centro de Salud	14:00~16:00	30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. ● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud

※ El horario de recepción para el examen médico, verifique los detalles de la información que se le enviará por carta.

Año fiscal 2012 · Aviso sobre la apertura de la piscina Centro Minami de Deportes de la ciudad de Komaki

Periodo: Desde el 1 de julio (domingo) hasta el 31 de agosto (viernes) de 2011

※En el periodo del 1 de julio hasta el 20 de julio, excepto los sábados y domingos, solo se atenderá en la tarde.

AM 9:00~12:00

11:15 se finaliza la entrada /11:45 termina el uso de la piscina

PM 13:00~17:00

16:15 se finaliza la entrada /16:45 termina el uso de la piscina

Precio

Adulto (mayores de la escuela secundaria superior)	210 yenes (Pase periódico: 1,400 yenes)
Estudiantes de la escuela primaria y secundaria	100 yenes (Pase periódico: 700 yenes)
Edad pre-escolar	Gratuito (Necesario acompañante)

Discapacitados	Adultos 100 yenes. Estudiantes menores de la escuela secundaria 50 yenes.
Adultos mayores que residen en la ciudad	100 yenes (Es necesario llevar algún documento probatorio)

※El tutor, debe llevar ropa de baño, además debe pagar la entrada y solamente podrá llevar hasta 2 niños.

● Días que no se podrá usar 22 de julio (domingo) Torneo de atletismo de escuelas primarias y secundarias de Aichi, sucursal de Komaki/
26 de agosto (domingo) Torneo de Natación de la ciudad de Komaki

● Limite de entrada Las personas a partir de las escolares secundarios pueden ingresar a la piscina de 50m. Personas a partir de la escuela primaria pueden ingresar a la piscina de 25m, pero solamente las personas que hayan recibido el "Carné de habilidad para nadar" expedido por una escuela de la ciudad.

Informaciones

Centro Deportivo Minami

TEL.0568-72-6200

Oficina de la Asociación de Educación Física

TEL.0568-73-3330

Edición
y
expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil,
Sección de Vida e Intercambio
Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil,
Sección de Vida e Intercambio
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000092.html>

※Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340



PRINTED WITH
SOY INK

Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soja.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.